

13 März | mars 2014

news

VSLF | USVP

Vorstellung Technische Kommission Druckfarben

Présentation: commission technique encres d'impression

Vorstellung der Industrie; Putze

Présentation de l'industrie; crépis

Politikausblick: Ständerätin Brigitte Häberli-Koller

Perspectives politiques: conseillère aux Etats
Brigitte Häberli-Koller

Bilder des LMCI 2014 in Lausanne

Images du LMCI 2014 à Lausanne



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Umwelt, Bildung und Information, das waren die drei Kerngebiete unseres Verbandes im vergangenen erfolgreichen Jahr 2013. Das neue Jahr werden sie ebenso prägen. Mit der Umwelt-Etikette hat unsere Industrie ausgezeichnete Pionierarbeit geleistet und unter Beweis gestellt, wie ernst sie das Thema Umwelt nimmt. Wir lassen uns in unserer Industrie nicht nur bei unseren Produkten von der Idee der Nachhaltigkeit leiten, sondern auch bei der Aus- und Weiterbildung. Das spricht sich herum. So besuchten uns auch dieses Jahr wieder Studenten aus Deutschland und zum ersten Mal auch aus Frankreich, um mehr über unsere mittelständische Industrie zu erfahren und von ihr zu lernen. Nachhaltigkeit setzt neben der Einstellung Informationen und Wissen voraus. Nur auf dieser Basis können unsere

Mitgliedsunternehmen und der Verband wegweisende Entscheidungen für die Zukunft treffen. Wir hoffen, einen Teil dieses Wissens durch unsere Veranstaltungen im regulativen und rechtlichen Bereich und mit unseren allseits geschätzten und jeweils hochkarätig besetzten «Leaders Meet the Coatings Industry»-Diners, beim letzten Mal zum Thema Wirtschaftsentwicklung in Europa, zu vermitteln.

Chère lectrice,
Cher lecteur,

L'environnement, la formation et l'information ont été les trois domaines-clés de notre association durant la riche année 2013. Ils marqueront également la nouvelle année de leur empreinte. Avec l'Etiquette environnementale, notre industrie a réalisé un excellent travail de pionnier et a ainsi démontré le sérieux avec lequel elle aborde la question de l'environnement. Dans notre industrie, l'idée du développement durable ne nous guide pas seulement pour développer nos produits, mais aussi sur le plan du perfectionnement et de la formation continue. Et cela se dit. Ainsi cette année aussi, des étudiants d'Allemagne et pour la première fois aussi de France nous ont rendu visite pour découvrir nos PME industrielles et la réalité de leurs expériences. En plus d'une attitude, le développement durable présuppose des informations et des connaissances. Ce n'est que sur cette base-là que nos entreprises membres et notre association peuvent prendre des décisions innovantes pour l'avenir. Nous espérons transmettre une part de ce savoir par nos manifestations dédiées au domaine juridique et de la réglementation, ainsi que par nos dîner «Leaders Meet the Coatings Industry» appréciés de toutes parts et honorés d'une participation de haut niveau. La dernière édition a été dédiée au développement économique en Europe.

Ihr / votre

Matthias Baumberger
Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | éditorial
- 3 **news** | nouvelles
- 4 **aktuell** | actualités
- 6 **branche** | branche
- 8 **ausblick** | aperçu
- 9 **events** | événements
- 10 **mitglieder** | membres
- 12 **agenda** | agenda

SwissSkills Bern 2014

Unter dem Namen «SwissSkills Bern 2014» werden vom 17. bis 21. September 2014 auf dem BERNEXPO-Gelände die 1. Schweizer Berufsmeisterschaften durchgeführt. Nebst vielen Präsentationen und Wettbewerben werden zahlreiche Berufe vorgestellt. So wird auch der VSLF den Beruf Lacklaborant einem breiten Publikum näherbringen. Wir hoffen, dass sich viele der erwarteten 200 000 Besucher am VSLF-Stand von den farbenfrohen Facetten des Berufes überzeugen lassen und den visuellen Darstellungen sowie den Berichten von Lehrlingen folgen werden.

SwissSkills Berne 2014

Le 1^{er} Championnat suisse des métiers se déroulera du 17 au 21 septembre 2014 sous le nom de «SwissSkills Berne 2014» sur le site de BERNEXPO. En plus de multiples présentations et de concours, les visiteurs pourront découvrir de nombreux métiers. Ainsi l'USVP familiarisera un large public avec le métier de laborantin en vernis. Nous espérons que parmi les 200 000 visiteurs attendus, ils seront nombreux à s'intéresser aux aspects variés de cette profession dynamique au stand de l'USVP. Ils pourront y découvrir des présentations visuelles et des comptes-rendus d'apprentis.



Alumnitreffen der Farb- und Lacklaboranten

Die schweizerische Ausbildung zum Laboranten EFZ Fachrichtung Farbe und Lack existiert seit 2008. In einem informellen Treffen wurden kürzlich alle Absolventen der Lehre eingeladen, ihre bisherigen Erfahrungen mit dem Verband zu teilen. Die Erkenntnisse: Die Absolventen der Lehre sind als Fachkräfte gesucht. Weiterbildungsmöglichkeiten sind ein Thema und wurden beim Meeting diskutiert. Der Verband darf sich freuen, mit der Ausbildung den richtigen Weg eingeschlagen zu haben.

Rencontres alumni des laborantins en vernis et peintures

La formation suisse de laborantin CFC en vernis et peintures existe depuis 2008. Lors d'une rencontre informelle, tous les diplômés de cette formation ont été récemment conviés à partager leurs expériences avec l'association. Les enseignements: les diplômés de cet apprentissage sont des professionnels recherchés. Les possibilités de formation continue sont un sujet prioritaire et ont été discutées lors de cette rencontre. Avec cette formation, l'association peut se réjouir d'avoir pris le bon chemin.

SUVA-Kampagne «Sichere Lehrzeit»

2013 lancierte die SUVA die Kampagne «Sichere Lehrzeit», um die Anzahl der Arbeitsunfälle bei Lernenden zu senken. «10 Schritte für eine sichere Lehrzeit» ist ein Ratgeber für eine unfallfreie Lehrzeit, damit die Lernenden gesund und leistungsfähig bleiben. Jeder Beruf hat seine besonderen «lebenswichtigen Regeln», denn in jedem Beruf lauern spezifische Gefahren. Diese Regeln sollen im Arbeitsalltag eingehalten und umgesetzt werden. Die Kampagne bietet «Starterkits» für Berufsbildner und Lernende an. Schon daraus geht hervor, dass Lernende z.B. das Recht haben, «STOPP» zu sagen, wenn sie nicht wissen, wie sie sich richtig verhalten sollen. Daneben gibt es eine Aufgabensammlung mit Kurzaufgaben zum Thema Arbeitssicherheit. Weitere Infos und das Bestellformular findet man auf der Webseite der SUVA.

Campagne SUVA «Apprentissage en toute sécurité»

En 2013, la SUVA a lancé la campagne «Apprentissage en toute sécurité» pour réduire le nombre d'accidents professionnels chez les apprentis. «10 étapes pour un apprentissage en toute sécurité» est un ouvrage spécialisé pour un apprentissage sans accident, afin que les apprentis restent en bonne santé et performants. Chaque métier connaissant des dangers spécifiques, chaque profession a aussi ses «règles vitales» particulières. Ces règles doivent être respectées et appliquées quotidiennement au travail.

La campagne propose des «kits de démarrage» pour les formateurs professionnels et les apprentis. La première chose qui en ressort est que les apprentis ont le droit de

dire «STOP» lorsqu'ils ne savent pas comment se comporter correctement. On y trouve aussi une liste de tâches avec de brefs exercices sur la sécurité au travail. La page internet de la SUVA fournit d'autres informations, et on y trouve aussi le formulaire de commande.

Studenten besuchen Schweizer Branchenvertreter

Traditionell lädt der VSLF jedes Jahr eine kleine auserlesene Gruppe von Studenten aus Hochschulen mit Ausbildungsfach Lackingenieure zum Kennerlernen der Schweizer Industrie ein. In diesem Jahr nahm auch eine Studentin des ITECH in Lyon daran teil. Die angehenden Fachkräfte sind nach wie vor gesuchte Personen in der Schweizer Industrie. Sie selbst sind – was sich einmal mehr bestätigte – vom guten Ruf der Schweizer Lack- und Farbenindustrie fasziniert. Die Schweizer Beschichtungsindustrie knüpft auf diesem Weg Kontakte mit angehenden Fachkräften sowie mit Interessierten für praktische Erfahrungssemester oder Forschungsprojekte.

Des étudiants visitent des représentants suisses de la branche

Pour faire connaissance de l'industrie suisse, l'USVP invite chaque année une sélection d'étudiants des hautes écoles avec la spécialisation ingénieurs en vernis. Cette année, une étudiante à l'ITECH de Lyon était aussi de la partie. Les futurs professionnels sont toujours des personnes recherchées par l'industrie suisse. Ils sont eux-mêmes – et cela s'est confirmé une fois de plus – fascinés par la bonne réputation de l'industrie suisse des vernis et peintures. L'industrie suisse des enduits peut ainsi nouer des liens avec des futurs professionnels et envisager des semestres de pratique ou des projets de recherche avec les intéressés.



Studentenbesuch aus Deutschland und Frankreich /
Etudiants d'Allemagne et de France en visite

Informationen zum französischen Markt Informations sur le marché français

Von / de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Der regulatorische Dschungel wird immer dichter und schwerer zu durchkämmen. Mit Claudie Matthieu konnte der VSLF eine Referentin gewinnen, welche sich bestens in diesem Dschungel auskennt, da sie im französischen Farben- und Lackverband für diese Themen zuständig ist. Auch wenn sie nicht gerade mit positiven Mel-

dungen aufwarten konnte, waren ihre Ausführungen für die anwesenden Vertreter der Beschichtungsfirmen besonders aufschlussreich und hilfreich. Als Fazit für die Schweizer Beschichtungsindustrie bleibt die Erkenntnis, dass man sich stets an die aktuellsten Informationen zu halten hat, welche man kriegen kann.

La jungle réglementaire devient de plus en plus dense et inextricable. Avec Claudie Matthieu, l'USVP a pu s'attacher une intervenante qui connaît parfaitement cette jungle, car elle est compétente pour ces sujets au sein de l'association française des vernis et peintures. Même si elle n'a pas pu apporter de messages véritablement positifs, ses explications ont été particulièrement significatives et utiles pour les représentants des entreprises d'enduits qui étaient présents. Pour l'industrie suisse des enduits, il faut en conclure qu'il faut se tenir constamment au courant en cherchant les informations disponibles les plus récentes.

Umwelt-Etikette als Trend Etiquette environnementale: une tendance

Von / de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Mit der Umwelt-Etikette hat der Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie eine Kennzeichnung geschaffen, welche in den vergangenen zwei Jahren nicht nur vom Markt, sondern auch von den Behörden und Medien äusserst positiv aufgenommen wurde. Dass die Etikette auch im Homegate-TV zu sehen war, zeigt, dass das Umweltprojekt der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie relevanten Bedürfnissen entspricht und genau die richtigen Informationslücken schliesst.

Auch bei den Behörden kommt die Umwelt-Etikette gut an. Verlässliche Produkteigenschaften sowie einfach anwendbare Produktinformationen sind von dieser Seite gefragt. Die Revision des Umweltschutzgesetzes untermauert dies. Die Farbenhersteller nehmen dabei eine Vorreiterrolle ein, welche es den Produzenten in Zukunft einfacher machen sollte, regulative Vorgaben klar einzuhalten.

Besonders ergiebig ist für die Umwelt-Etikette, dass sie mittlerweile auch als Standardvorgabe benutzt wird. Minergie-Eco und eco-bau verlangen in ihren Richtlinien Mindestanforderungen gemäss Einstufung der Umwelt-Etikette. Das heisst, in Zukunft dürfte kein Weg mehr an der Umwelt-Etikette vorbeiführen.

Einen nicht zu unterschätzenden Beitrag hat die Kennzeichnung für die Entwick-

lung umweltfreundlicher Produkte geleistet. Viele Produkte wurden vor der Registrierung nochmals technisch überarbeitet und den Vorgaben der Umwelt-Etikette angepasst, um eine bessere Einstufung zu erreichen. Die Farbenindustrie leistet damit freiwillig einen innovativen Beitrag für unsere Umwelt.



Avec l'Etiquette environnementale, l'association de l'industrie suisse des vernis et peintures a créé un étiquetage qui a été perçu très positivement au cours des deux dernières années non seulement par le marché, mais aussi par les autorités et par les médias. Le fait que l'Etiquette a passé sur l'émetteur Homegate-TV démontre que le projet environnemental de l'industrie suisse des vernis et peintures correspond à des besoins essentiels et qu'il apporte précisément les informations qui faisaient défaut.

L'Etiquette environnementale est également bien accueillie par les autorités. Celles-ci demandent des produits aux propriétés fiables, ainsi que des informations simples à appliquer. La révision de la loi sur l'environnement étaye notre démarche. Les fabricants de peintures se positionnent ainsi dans un rôle de précurseurs, ce qui à l'avenir devrait permettre aux producteurs de simplifier le respect des exigences réglementaires.

Un aspect particulièrement porteur pour l'Etiquette environnementale est le fait que dans l'intervalle, elle sert de prescription standard. Dans leurs directives, Minergie-Eco et eco-bau posent en effet des exigences minimales selon le classement de l'Etiquette environnementale. Cela signifie qu'à l'avenir, plus aucun chemin ne devrait passer à côté de l'Etiquette environnementale.

Il ne faut pas non plus sous-estimer la contribution de l'étiquetage au développement de produits favorables à l'environnement. Avant leur enregistrement, de nombreux produits ont été techniquement réétudiés et adaptés aux exigences de l'Etiquette environnementale afin d'obtenir un meilleur classement. L'industrie des peintures fournit ainsi librement une contribution novatrice en faveur de l'environnement.

Die TK Druck stellt sich vor La CT impression se présente

Von / de Daniel Burkhardt und / et Ingo Schwab

Technische Kommission Druckfarben, VSLF / commission technique encres d'impression, USVP

Wer heute als Druckfarbenhersteller oder Druckfarbenlieferant auf dem Markt bestehen will, muss vieles beachten: REACH, MSDS, SVHC, CLP, Nanomaterialien, Compliance von Lebensmittelverpackungen usw. Dabei übernimmt der Druckfarbenhersteller eine wichtige Schnittstellenfunktion. Bescheinigungen über die Abwesenheit bestimmter Rohstoffe, wie z.B. Monomerweichmacher, können in kurzer Frist und ohne grossen Aufwand ausgestellt werden. Sobald aber die Kunden detaillierte Informationen benötigen, um ihren Informationspflichten nachzukommen, wird es komplex. Geheimhaltungsvereinbarungen mit Kunden und Rohstofflieferanten müssen unterzeichnet werden, damit anfallende Analysen durchgeführt werden können und der Kunde seinen gesetzlichen Pflichten nachkommen kann. Diese Aufgaben setzen ein hohes Mass an Koordination und Fachwissen voraus, und da bietet sich die technische Kommission des Verbands als ideale Plattform an, um sich auszutauschen. Die Mitgliedsfirmen entsenden Experten, die sich mindestens zweimal jährlich treffen und während der übrigen Zeit ein schlagkräftiges Netzwerk bilden. Zu allen rele-

vanten Themenbereichen gibt es Ressortverantwortliche, die stets den aktuellen Stand der regulativen Anforderungen kennen und aktuelle Probleme so aufbereiten, dass verbandsübergreifend abgestimmt gehandelt werden kann. Einen Schwerpunkt bildet die Mitarbeit in internationalen Gremien, in denen Vertreter des TK Einsitz nehmen und so z.B. Entscheidungen beeinflussen können und wertvolle Informationen direkt an der Quelle erhalten.

Tout fabricant ou fournisseur d'encres d'imprimerie qui cherche aujourd'hui à se maintenir sur le marché doit tenir compte de nombreux aspects: REACH, MSDS, SVHC, CLP, nanomatériaux, conformité des emballages alimentaires, etc. Dans cette situation, le fabricant d'encres d'impression endosse une fonction d'interface importante. Les certificats attestant l'absence de certaines matières premières, p. ex. les plastifiants monomères, peuvent être obtenus à court terme et sans grands frais. Cependant, dès que les clients ont besoin d'informations détaillées afin de respecter leur devoir d'information, la si-

tuation devient plus complexe. Il faut signer des conventions de confidentialité avec les clients et les fournisseurs de matières premières pour que les analyses obligatoires puissent être effectuées, et que le client puisse répondre à ses obligations légales. Ces tâches présupposent un degré de coordination élevé et de solides connaissances professionnelles; c'est en ce point que la commission technique représente la plate-forme idéale pour échanger des informations. Les entreprises membres délèguent des experts qui se rencontrent au moins deux fois par an et entretiennent, le reste du temps, un réseau efficace. Des responsables secteurs ont été désignés pour chacun des domaines importants. Ils connaissent en permanence l'état actuel des exigences réglementaires et traitent les problèmes actuels de manière à pouvoir agir de façon coordonnée au sein de l'association et au-delà. Un des points forts est la collaboration dans les commissions internationales dans lesquelles siègent des représentants de la CT. Ainsi, ils peuvent p. ex. influencer des décisions et obtenir de précieuses informations à la source.



V.l.n.r./D.g.à.d.: William Aupée, Nathalie Porchet, Dani Burkhardt, David Monnard, Marco Fuchs, Carsten Zölzer, Richard Gähwiler, Klaus Saurbier, Ingo Schwab, Rainer Hauri, Georg Ebnöther, Hardy Huser

Pastöse Putze in der Schweiz

Crépis pâteux en Suisse

Von/de Franco Luccarini

Mitglied VSLF / Membre USVP

Die Geschichte der pastösen Putze, in der Umgangssprache auch Fertigputze genannt, reicht in der Schweiz bis zur Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg zurück. Ab 1957 stellte die Industrie verbesserte Dispersionsbindemittel zur Verfügung, die dann den pastösen Putzen zum Durchbruch verhalfen. Ab 1970 begann ein eigentlicher Höhenflug, der bis heute anhält und wohl auch in die Zukunft reichen wird. Grossen Anteil am Erfolg haben Vorteile wie leichte, sichere und schnelle Verarbeitbarkeit bei unzähligen Strukturvarianten, mechanische Belastbarkeit und die daraus resultierende hohe Lebenserwartung sowie – mit Ausnahme des Silikatputzes – die praktisch uneingeschränkte Einfärbbarkeit.

Unterscheidungsmerkmale

Ein wesentliches Unterscheidungskriterium der pastösen im Vergleich zu den mineralisch gebundenen Deckputzen ist das organische Bindemittel auf Dispersionsbasis. Als Ausnahme gilt der Sumpfkalkabrieb, der als pastöses Produkt erhältlich, aber rein mineralisch/anorganisch ist. In der SIA 242 werden unter anderem die folgenden Arten unterschieden:

- **Kunststoffputz:** Putzmörtel aus Zuschlägen, Zusätzen und organischen Bindemitteln
- **Silikatputz:** Putzmörtel aus Zuschlägen, Zusätzen und Wasserglas als Bindemittel
- **Silikonharzputz:** Putzmörtel aus Zuschlägen, Zusätzen und einem Silikonharz als Bindemittel
- **Stucco:** dies kann ein Mörtel aus Kalk, mit oder mit organischen Bindemitteln, sein



Pastöse Putze im Innenbereich

Im Innenbereich werden aufgrund der Betonung des dekorativen Charakters sehr oft pastöse Deckputze verwendet. Sie eignen sich für nahezu alle mit einem Grund- oder Voranstrich vorbereiteten Untergründe. Zu den Stärken zählen neben der hohen mechanischen Stoss- und Schlagfestigkeit die gute Reinigungsfähigkeit sowie die hohe Beständigkeit gegenüber Reinigungs- und Desinfektionsmitteln. In der Schweiz sind praktisch alle Innendeckputze frei von Lösemitteln und besonders reizarm formuliert, sodass auch bei Allergikern keine Probleme durch den Deckputz entstehen sollten.

Die am meisten verlangten dekorativen Strukturen können unabhängig von der Deckputzart appliziert werden. Von der Verarbeitung her kann unterschieden werden in:

- **Geriebene Putze:** (abgeriebene) Putze, darunter fallen der Vollabrieb (positiv) und der Rillenputz (auch Aufziehputz oder Negativputz)
- **Gespritzte Putze:** je nach Art des Zuschlagstoffes Rauhfaser-, Styrolith- oder Akustikputz
- **Rustikalputze:** je nach der Bearbeitungsart abgekelter, modellierter oder geschlammter Deckputz.

Der Fantasie sind mit den pastösen Deckputzen keine Grenzen gesetzt.

Pastöse Deckputze im Aussenbereich

Ob für ein Vollwärmeschutzsystem, ein Rissaniersystem oder eine konventionelle Fassade – die pastöse Deckbeschichtung ist praktisch immer die erste Wahl. Vorteile sind die mechanische, thermoelastische oder hygri-sche Belastbarkeit. Die Erfahrung aus über 50 Jahren und Millionen verarbeitete Quadratmeter sprechen einfach für sich!

Die besonders hohe (thermoelastische) Dehnfestigkeit und exzellente Haftzugfestigkeit resultieren vor allem aus der Bindemitteltechnologie. Auch bauphysikalisch haben die pastösen Deckbeschichtungen einiges zu bieten. So wirken sie einerseits wasserabweisend und schlagregendicht und verhindern so das Eindrin-

gen von Feuchtigkeit in die Fassaden. Dabei sind sie gleichzeitig diffusionsfähig, also durchlässig für Wasserdampf.

Für die Strukturen gilt die gleiche Aussage wie bei den pastösen Putzen im Innenbereich. Allerdings kommen der Körnung und Farbgebung noch höhere Bedeutung zu. War in der Anfangszeit der 4- oder 5-mm-, vor 25 Jahren noch der 3-mm-Deckputz bei der verputzten Aussenwärmedämmung (VAWD) Standard, ist es heutzutage eher der 1,5-mm- oder 2-mm-Abrieb. Immer mehr werden auch Spezialstrukturen wie Besenstrich oder ultrafeine Strukturen verlangt. Nicht jeder Farbton kann allerdings mit jeder Deckputzart ausgeführt werden. Besonders bei der VAWD setzt sich vor allem bei den dunklen Farbtönen der Trend zum Überstreichen der Fassaden mit einer TSR-optimierten Farbe* durch.

Zu guter Letzt noch ein paar Worte zum Befall von Mikroorganismen. Die in der Schweiz verwendeten Deckbeschichtungen sind sehr sicher und verfügen über die modernsten Biozide. Diese verhindern effektiv den Befall von Algen und Pilzen und sind sehr umweltfreundlich. Wenn eine Bauherrschaft trotzdem auf jegliche Biozide verzichten möchte, gibt es verschiedene sichere Systeme, die – mit dickeren Einbettungsschichten und speziell abgestimmten Deckbeschichtungen – auch diesem Wunsch gerecht werden.

* TSR = Total Solar Reflectance. Spezielle Pigmente verhindern das zu hohe Aufheizen bei dunklen Farbtönen.

En Suisse, l'histoire des crépis pâteux débute avant la Seconde Guerre mondiale. Dès 1957, l'industrie a mis à disposition des liants à dispersion améliorés qui ont favorisé la percée des crépis pâteux. Ces produits ont connu leur envolée dès 1970. Ce succès s'est maintenu jusqu'à aujourd'hui et devrait encore se poursuivre à l'avenir. Ils doivent leur succès avant tout à des avantages comme la facilité, la sûreté et la rapidité de mise en œuvre pour d'innombrables variantes de structure, la résistance aux sollicitations mécaniques et la longue durée de vie qui en découle, ainsi que – à l'exception des crépis au silicate – leur coloration pratiquement illimitée.

Caractéristiques de différenciation

Le liant synthétique à base de dispersion est un critère essentiel pour diffé-

rencier les crépis pâteux et les crépis à liant minéral. Une exception est le ribé de chaux grasse qui est disponible sous forme de pâte, mais qui est exclusivement minéral/anorganique. La norme SIA 242 distingue entre autres les catégories suivantes:

- **Crépi synthétique:** mortier pour enduit composé de charges, d'additifs et de liants organiques
- **Crépi au silicate:** mortier pour enduit composé de charges, d'additifs et de silicate de potassium comme liant
- **Crépi à la silicone:** mortier pour enduit composé de charges, d'additifs et d'une résine à la silicone comme liant
- **Stucco:** il peut s'agir d'un mortier de chaux, avec ou sans liant organique

Crépis pâteux pour l'intérieur

Pour les murs intérieurs, on utilise fréquemment des enduits de finition pâteux en raison de l'importance accordée à l'aspect décoratif. Ils conviennent à presque tous les fonds préparés avec un apprêt ou une peinture d'accrochage. Parmi leurs atouts, on peut citer la très haute résistance mécanique aux impacts et aux chocs, la facilité de nettoyage ainsi que la résistance élevée aux détergents et aux désinfectants. En Suisse, pratiquement tous les crépis pour l'intérieur sont exempts de solvants, et leur formulation les rend peu irritants. Ainsi, même les personnes

allergiques ne devraient pas avoir de problèmes avec les enduits de finition. Les structures décoratives les plus demandées peuvent être appliquées indépendamment de la nature de l'enduit de finition. Du point de vue de l'application, on différencie les catégories suivantes:

- **Crépis ribés:** regroupe le ribé plein (positif) et le crépi à la taloche (aussi appelé crépi strié, à virgule ou négatif)
- **Crépis giclés:** selon la nature de la charge crépi ingrains, styrolit, ou acoustique
- **Crépis rustiques:** selon le genre d'application enduit de finition taloché, modelé ou lévigné

L'imagination n'a aucune limite avec les crépis pâteux.

Crépis pâteux pour l'extérieur

Qu'il s'agisse d'un système d'isolation thermique, d'assainissement des fissures ou d'une façade conventionnelle – l'enduit de finition pâteux est pratiquement toujours le premier choix. Ses avantages sont une résistance mécanique, thermoélastique et hydrique élevée. L'expérience acquise depuis plus de 50 ans et l'enduction de millions de mètres carrés parlent pour eux-mêmes! La très haute résistance à l'étirement (thermoélastique) et l'excellente résistance à la traction et à l'arrachement résultent avant tout de la technologie des liants. Au niveau de la physique du



bâtiment, les enduits pâteux ont beaucoup à offrir. Ils sont d'une part hydrofuges et étanches aux pluies battantes, et empêchent ainsi l'infiltration d'humidité dans les façades. Ils restent cependant capables de diffusion et sont ainsi perméables à la vapeur d'eau.

Pour les structures, on peut faire les mêmes remarques que pour les crépis pâteux destinés à l'intérieur. La granulation et la teinte prennent cependant une importance encore plus grande. Alors que dans les premiers temps, on appliquait des enduits de finition de 4 ou 5 mm, il y a 25 ans, l'épaisseur de 3 mm devenait un standard pour les isolations extérieures crépies (VAWD). Aujourd'hui, on applique plutôt des enduits de 1,5 mm ou 2 mm. Le client demande de plus en plus des structures particulières comme les crépis brossés ou des structures ultra-fines. La coloration est elle aussi soumise aux tendances de la mode. Chaque teinte ne peut cependant pas être réalisée avec chaque genre de crépi. En particulier pour les VAWD, et surtout pour les teintes foncées, on observe une tendance à recouvrir les façades avec une peinture TSR optimisée*.

Pour finir, encore quelques mots au sujet de la contamination par les micro-organismes. Les enduits de finition utilisés en Suisse sont très sûrs et disposent des biocides les plus récents. Ceux-ci empêchent effectivement la contamination par les algues et les champignons, et ils sont très favorables à l'environnement. Si un maître d'ouvrage souhaite néanmoins renoncer à tout biocide, il existe différents systèmes sûrs pour répondre à cette demande – toutefois avec des couches de fond plus épaisses et des enduits de finition spécialement conçus pour cet usage.

* TSR = Total Solar Reflectance. Des pigments particuliers préviennent le réchauffement trop important des teintes foncées.



Verhaltener Optimismus Optimisme retenu

Von/de Attilio Zanetti

Leiter Konjunktur Schweizerische Nationalbank / Directeur conjoncture Banque Nationale Suisse



In einem weiterhin schwierigen Umfeld setzt sich die langsame Erholung der Weltwirtschaft fort. Sie dürfte in den kommenden Quartalen in den USA und Europa etwas an Kraft und Breite gewinnen.

nen. Auch in der Schweiz dürfte das BIP 2014 mit rund 2% etwas stärker zulegen. Die exportorientierten Branchen werden von der graduellen Festigung der Auslandsnachfrage profitieren. Somit wird sich die Auslastung der Produktionskapazitäten erhöhen und die finanzielle Lage der Unternehmen verbessern. Vor diesem Hintergrund ist auch damit zu rechnen, dass sich die Investitionstätigkeit allmählich belebt. Die binnenorientierten Branchen dürften weiterhin von günstigen inländischen Rahmenbedingungen – Arbeitsmarkt, Zuwanderung, tiefe Zinsen – profitieren. Die Arbeitslosenquote sollte im Laufe von 2014 leicht sinken.

Dans un contexte qui continue d'être difficile, l'économie mondiale poursuit

une lente reprise. Aux USA et en Europe, elle devrait gagner un peu de vigueur et d'assise au cours des prochains trimestres. En Suisse aussi, le PIB devrait augmenter d'environ 2% en 2014. Les branches exportatrices profiteront de la consolidation graduelle de la demande étrangère. Ainsi, le taux d'utilisation des capacités de production va augmenter et la situation financière des entreprises s'améliorera. Dans ce contexte, il faut aussi s'attendre à ce que finalement les investissements s'animent quelque peu. Les branches orientées vers le marché intérieur devraient continuer de profiter de conditions-cadres domestiques favorables – marché du travail, immigration, intérêts bas. Au cours de 2014, le taux de chômage devrait légèrement reculer.

Politik und Wirtschaft Politique et économie

Von/de Brigitte Häberli

Ständeratin CVP, Bichelsee / Conseillère aux Etats PDC, Bichelsee



Es gibt weder die Politik noch die Wirtschaft. Beide gehorchen den Prinzipien menschlicher Denk- und Handlungsweise, und beide sind letztlich zum Tageswert zu nehmen. Fantasie, Kreativität, Beweglichkeit, Zielstrebigkeit und Effizienz – gepaart mit einer gesunden Portion Wille zum

Wettbewerb, das alles gilt für die Wirtschaft und die Politik gleichermaßen. Zuweilen trifft man auf den Teppichetagen unserer Unternehmen auf mehr Beamtentum als in den Amtsstuben der Verwaltung. Die Regeln des Marktes, die Reviere der Politik und die Rituale von Managern und Politikern liegen bei näherem Hinsehen nicht so weit auseinander, wie einige Leute meinen. Deshalb macht es auch wenig Sinn, Politik und Wirtschaft als Gegensätze zu begreifen. Ob sie künftig stärker als Partner in Erscheinung treten, hängt allerdings mit Bestimmtheit vom gegenseitigen Willen ab, konsequent zwischen «Relevanz» und «Resonanz» zu unterscheiden.

Il n'y a ni la politique, ni l'économie. Les deux obéissent aux principes qui régissent la manière de penser et d'agir de l'homme, et les deux doivent finalement

être considérées à la valeur du jour. Imagination, créativité, mobilité, détermination et efficacité – associées à une saine portion de volonté de concurrence, tout cela vaut de la même façon pour l'économie et pour la politique. Parfois, on croise plus de fonctionnaires dans les étages feutrés de nos entreprises que dans les bureaux de l'administration. En y regardant de plus près, on constate que les règles du marché, les territoires de la politique et les rituels des managers et des politiciens sont moins éloignés les uns des autres que certaines personnes ne le pensent. Aussi y a-t-il peu de sens à considérer politique et économie comme des contraires. Si à l'avenir vous parvenez à renforcer votre position comme partenaire, cela dépendra assurément de la volonté réciproque de faire la distinction stricte entre «pertinence» et «acceptation».

Informationsseminar Séminaire d'information

Der VSLF gewann mit Claudie Matthieu eine äusserst kompetente Referentin für das Informationsseminar zu französischen Regelwerken und Regelungen in der EU.

Avec Claudie Matthieu, l'USVP s'est attachée une intervenante particulièrement compétente pour le séminaire d'information traitant le corpus des réglementations françaises et les directives de l'UE.



V.l.n.r. / d.g.à.d.: Laurence Jallut, Claudie Matthieu, Bernard Claessens, Benoît Markwalder.



Interessierte Teilnehmer des Seminars / Participants intéressés du séminaire.

LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY

Führungspersonen der Schweizer Wirtschaft, der Behörden und der Politik waren diesmal nach Lausanne eingeladen, um die Farben- und Lackindustrie kennenzulernen. Keynotespeaker Shahin Vallée, Mitglied des Kabinetts von EU-Ratspräsident Herman Van Rompuy, gab den anwesenden Gästen einen tiefen Einblick in die EU und stiess damit auf grosses Interesse.

Des leaders de l'économie suisse, des autorités et du monde politique étaient invités à Lausanne pour faire plus ample connaissance avec l'industrie des vernis et peintures. L'intervenant principal, Shahin Vallée, membre du cabinet du président du Conseil de l'UE Herman Van Rompuy, a donné un profond aperçu de l'UE qui a suscité un très vif intérêt.



3



4



5



6



7



8

3 Martin Godel, Seco, Shahin Vallée, Lionel Schlessinger, VSLF-Präsident / Martin Godel, Seco, Shahin Vallée, Lionel Schlessinger, USVP-Präsident.

4 Shahin Vallée, Lionel Schlessinger, Aline Chabloz, Schweizerische Nationalbank / Banque Nationale Suisse.

5 Nationalrat Jean-Pierre Grin und Präsident des Groupement Romand Bernard Claessens / Conseiller national Jean-Pierre Grin avec le président du Groupement Romand Bernard Claessens.

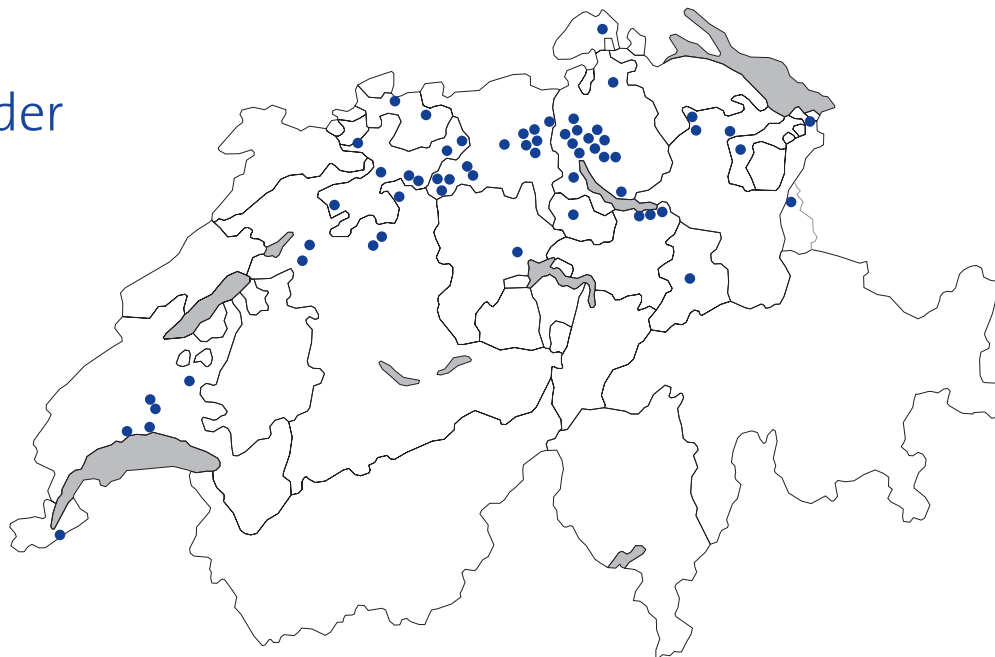
6 Benoît Markwalder, Socol AG, Pierre Bessard, L'AGEFI / Benoît Markwalder, Socol SA, Pierre Bessard, L'AGEFI.

7 Laura Hayek, Handelszeitung, Marco Taddei, sgV / Laura Hayek, Handelszeitung, Marco Taddei, usam.

8 Florence Claessens, Josiane Beets, Paola Markwalder, Socol AG, Matthias Baumberger, VSLF / Florence Claessens, Josiane Beets, Paola Markwalder, Socol SA, Matthias Baumberger, USVP.

Verbandsmitglieder

Membres de l'association



Ordentliche Mitglieder

Membres ordinaires

- ADLER-LACK AG
8856 Tuggen
- AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Reussbühl
- AMRA FARBEN AG
8645 Jona
- ARCOLOR AG ■▲
9104 Waldstatt
- BASLER LACKE AG ■▲
5033 Buchs AG
- BERLAC AG ■▲
4450 Sissach
- BIGLER AG
3250 Lyss
- BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümlang
- CAPAROL FARBEN AG
8606 Nänikon
- CARAN D'ACHE SA ■
1226 Thônex-Genève
- CH COATINGS AG ■
4133 Pratteln
- COLORES HANDELS AG ■
8957 Spreitenbach
- CONICA AG
8207 Schaffhausen
- DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach
- DIOLIN AG
4657 Dulliken
- DOLD AG ▲
8304 Wallisellen
- DYNASOL GMBH
4710 Balsthal
- ECLATIN AG
4502 Solothurn
- EPPLE DRUCKFARBENFABRIK
GMBH
8442 Hettlingen
- F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon
- FAMACO SA
1510 Moudon
- FEYCO AG ■▲
9430 St. Margrethen
- FLINT GROUP SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf
- GRANOL AG ■
6210 Sursee
- GREUTOL AG
8112 Otelfingen
- IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG
- INDUSTRIELACK AG ■▲
8855 Wangen
- JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne
- KARL BUBENHOFER AG ■▲
9201 Gossau SG
- KNUCHEL FARBEN AG ■▲
4537 Wiedlisbach
- KT.COLOR
8610 Uster
- LASCAUX COLOURS
& RESTAURO ■
8306 Brüttsellen
- MAUROLIN AG ■
4657 Dulliken
- MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach
- OMYA (SCHWEIZ) AG ■
4665 Oftringen
- PLASTIROUTE SUISSE AG
6301 Zug
- PPG SWITZERLAND GMBH ■▲
3401 Burgdorf
- PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen
- REFORM-BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden
- ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen
- RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg
- SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲
5405 Baden-Dättwil
- SCHEKOLIN
BAUTENSCHUTZ AG
5620 Bremgarten
- SCHEKOLIN AG ■
9487 Bendorf FL
- SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil
- SENSIENT IMAGING
TECHNOLOGIES SA ■
1110 Morges
- SIEGWERK
SWITZERLAND AG ■▲
3282 Barmen BE
- SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich
- SILFA AG
4852 Rothrist
- SOCOL SA ■
1020 Renens VD
- STEHLIN + HOSTAG AG ■▲
8853 Lachen
- STO AG ■
8172 Niederglatt
- SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil
- SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen
- THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■▲
8627 Grüningen
- VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD
- VON ROLL SCHWEIZ AG ■
4226 Breitenbach
- VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach
- WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen
- WINOIL AG
4658 Däniken

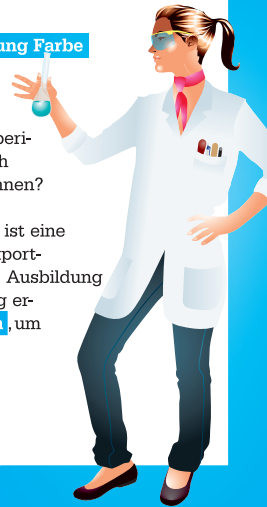
Farb- und Lacklaborant, ein Beruf für neugierige Menschen

Ab August 2014 hast du die Chance, eine Ausbildung zum/zur **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und in drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische Farben- und Lackindustrie ist eine innovative, dynamische, weltweit führende, exportorientierte Industrie, die dir eine faszinierende Ausbildung mit Perspektiven bieten kann. Wenn du mehr über diese Ausbildung erfahren willst, dann besuche unsere Webpage www.lacklaborant.ch, um ein Unternehmen in deiner Nähe zu finden.

Für weitere Fragen wende dich bitte an den **Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie**
E-mail: info@vslf.ch Tel.: 052 202 84 71



Assoziierte Mitglieder

Membres associés

ALBERT ISLIKER + CO. AG
8050 Zürich

BRENTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel

BTC EUROPE GMBH, BASF-
GROUPE (Vorher BTC SPECIALITY
CHEMICAL DISTRIBUTION SAS)
4057 Basel

BYK-Gardner GmbH ■
82538 Geretsried

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich

CEAC AG
4056 Basel

CENTRACHEM AG ■
4624 Härkingen

ERNST SANDER AG
6330 Cham

EVONIK DEGUSSA
INTERNATIONAL AG
8021 Zürich

HUNTSMAN ADVANCED
MATERIALS (SWITZERLAND)
GMBH ■
4057 Basel

IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich

IMPAG AG ■
8034 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

MT MERK TRADING AG
8117 Fällanden

PINOVA AG
2543 Lengnau BE

RAHN AG ■
8050 Zürich

STEBLER & CO. AG ■
4208 Nunningen

THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rütli bei Büren

UNIVAR AG ■
8008 Zürich

VARISTOR AG
5432 Neuenhof

WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

■ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis

▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant»
Entreprises formant des apprentis
«Laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder
finden Sie auf der Website des VSLF.

Pour les adresses internet des membres,
veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP
www.vslf.ch

Impressum

Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Gian Nauli
Dr. Jörg Naumann
Amelie Jenni
Daniela Koller

Konzept & Gestaltung |
Conception & Réalisation
Stämpfli Publikationen AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.ch

Auflage | Tirage
4151 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP news»
gestattet. «VSLF-USVP news» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP news». «VSLF-USVP news»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.



agenda | agenda

26.–28.3.2014

EuPIA General Assembly
Lisbon PR

16.5.2014

VSLF-Generalversammlung
Assemblée générale USVP
Solothurn CH

10.7.2014

Lehrabschlussfeier
Winterthur CH

4.8.–5.9.2014

ÜK 1 für Lacklaboranten 1. Lehrjahr
CI 1 pour laborantins en vernis
et peintures 1^{re} année
d'apprentissage

Zürich CH

3.–5.9.2014

Asia Pacific Coating Show
Jakarta, ID

17.–21.9.2014

SwissSkills Bern
Bern CH

